

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РФ  
ФГБОУ ВО «ИНГУШСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»



УТВЕРЖДАЮ

Проректор по учебной работе

/ З.О. Батыгов

20 18 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА**

УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ ПО ПОЛУЧЕНИЮ ПЕРВИЧНЫХ  
ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ УМЕНИЙ И НАВЫКОВ РАБОТЫ СО ВТОРЫМ  
ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКОМ

**Направление подготовки:** 45.03.01 Филология

**Направленность (профиль):** Зарубежная филология. Английский язык  
и литература.

**Программа академического бакалавриата**

**Квалификация выпускника:** бакалавр

**Форма обучения:** очная

**Факультет:** филологический

**Кафедра:** Английский язык

Магас 2018г

Рабочая программа составлена в соответствии требованиями на основе:

1. Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.01 Филология (уровень бакалавриата), утвержденного Приказом Минобрнауки России от 07.08.2014 №947 (зарегистрирован в Минюсте России 25.08.2014 №33807) далее ФГОС ВО, Федеральный государственный стандарт высшего образования
2. Учебного плана по направлению подготовки 45.03.01 Филология (профиль «Зарубежная филология. Английский язык и литература»), утвержденного «20» 03 2018 г.

Автор(ы) программы: к.филол.н., доцент кафедры «Английский язык»  
Х.Р. Мерешкова / Х.Р. Мерешкова

Рецензент программы: к.пед.н., доцент кафедры «Английский язык»  
Ж.А. Хашегульгова / Ж.А. Хашегульгова

Программа обсуждена и рекомендована к применению в образовательном процессе на основании учебного плана направления подготовки, одобренного Ученым советом университета протокол № 30 «сентябрь» 2018 г.  
на заседании кафедры «Английский язык»

Протокол заседания № 8 от «19» апрель 2018 г.

И.о.зав.кафедрой «Английский язык» Х.Р. Мерешкова / Х.Р. Мерешкова  
«19» апрель 2018 г.

Программа одобрена учебно-методическим советом филологического факультета  
Протокол заседания № 8 от «23» апрель 2018 г.

Председатель учебно-методического совета  
Майя-Тангалиева  
(подпись) (Ф. И. О.)

Программа рассмотрена на заседании Учебно-методического совета университета

протокол № 8 от «25» апрель 2018 г.

Председатель Учебно-методического совета университета М.С. Саидов  
(подпись) (Ф. И. О.)

## **1. Вид практики, способ и форма ее проведения**

Вид и наименование практики: «Учебная практика по получению профессиональных умений и навыков работы со вторым иностранным языком»

Способ проведения практики: стационарная

Формы проведения практики: дискретная

## **2. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП**

В системе профессиональной подготовки будущего бакалавра *Учебная практика (языковая, переводческая) по получению первичных профессиональных умений и навыков работы со вторым иностранным языком* является связующим звеном между теоретическим обучением в вузе и самостоятельной работой в учреждении. Данная форма обучения обладает наиболее благоприятными возможностями для мобилизации, практического применения и углубления всех накопленных студентами знаний, умений и навыков по избранной специальности и развития индивидуальных переводческих способностей и языковых навыков каждого. Специфика этой практики состоит в том, что она носит комплексный характер, который требует от студента мобилизации и применения всех накопленных ранее знаний, умений и навыков по избранной специальности, общей эрудиции и индивидуальных способностей. Это ставит студента перед необходимостью объединять, преобразовывать полученные знания в процессе решения различных по цели и сложности задач.

**Цели учебной практики по получению первичных профессиональных умений и навыков работы со вторым иностранным (английским) языком:**

- формирование и закрепление практических навыков письменного перевода у студентов;
- закрепление приобретенных специальных компетенций, развитие коммуникативной компетенции (способности к практическому применению английского языка), применение профессиональных навыков в области перевода.

- закрепить теоретические знания и приобрести первичные профессиональные умения в одной из сфер филологической деятельности (информационно-просветительской, научно-исследовательской, педагогической, прикладной, проектной и организационно-управленческой) в процессе осуществления устной и письменной коммуникации на английском языке.

**Задачи учебной практики по получению первичных профессиональных умений и навыков работы со вторым иностранным (английским) языком:**

- сформировать представление о сути и видах профессиональной деятельности бакалавра, обучающегося по направлению 45.03.01 «Филология»;
- сформировать умения искать, собирать, обрабатывать, систематизировать и предъявлять в различных формах материалы с использованием современных компьютерных технологий (например, сбор научной информации, подготовка обзоров, аннотаций, составление рефератов и библиографии по заданной тематике);
- сформировать навыки устной, письменной и виртуальной (размещение в информационных сетях) коммуникации, а также представления материалов разного типа (задания, фрагменты собственных исследований, публицистические материалы и проч.).
- отработать навык деловой коммуникации (например, создание официально-делового, публицистического, рекламного текстов, работа с документами в учреждении, организации).

**Планируемые результаты прохождения учебной практики по получению первичных профессиональных умений и навыков работы со вторым иностранным (английским) языком**

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций:

<b>Общекультурные компетенции ОК</b>	
ОК-5	способностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия
<b>Общепрофессиональные компетенции ОПК</b>	
ОПК-4	владением базовыми навыками сбора и анализа языковых и литературных фактов, филологического анализа и интерпретации текста
ОПК-5	свободным владением основным изучаемым языком в его литературной

	форме, базовыми методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на данном языке
Профессиональные компетенции ПК	
ПК-8	владением базовыми навыками создания на основе стандартных методик и действующих нормативов различных типов текстов
ПК-9	владением базовыми навыками доработки и обработки (например, корректура, редактирование, комментирование, реферирование, информационно-словарное описание) различных типов текстов
ПК-10	владением навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языка

В результате прохождения практики обучающийся должен

**знать:** составляющие композиционные элементы текста деловой документации; функциональные стили современного английского языка; модели речевого поведения; этикетные формулы устной и письменной деловой коммуникации;

**уметь:** применять основные методы синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза и распознавания речи, обработки лексикографической информации и художественного и технического перевода;

**владеть:** основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями; методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания; методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; стандартными способами решения основных типов задач в области лингвистического обеспечения профессиональной деятельности в различных областях.

### 3. Место практики в структуре образовательной программы

Учебная практика по получению профессиональных умений и навыков работы с основным иностранным (английским) языком относится к циклу Б2 «Практики».

Практика организуется после изучения теоретических дисциплин и практических курсов цикла Б1 «Дисциплины (модули)».

Учебная (языковая) практика по получению первичных профессиональных умений и навыков работы с основным иностранным

(английским) языком занимает одно из центральных мест в профессиональной подготовке учителя и является неотъемлемой частью подготовки педагогических кадров, способных решать актуальные задачи общеобразовательных учреждений, формировать всесторонне развитую личность, отвечающую современным требованиям общества. Практика закрепляет знания и умения, приобретаемые обучающимися в результате освоения теоретических курсов, вырабатывают практические навыки и способствуют дальнейшему формированию профессиональных компетенций обучающихся

Успешное прохождение учебной практики требует хороших знаний студентов по следующим дисциплинам: «Второй иностранный язык».

#### **4. Объём практики в зачетных единицах и ее продолжительность в неделях либо в академических или астрономических часах**

Общая трудоемкость учебной практики составляет 108 часов, зачетных единиц – 3.

Продолжительность практики – 2 недели.

Вид итоговой аттестации: зачет

#### **5. Содержание практики**

В течение 1-ой недели учебной практики обучающиеся знакомятся с библиотечным и словарным фондом при кафедре (методический кабинет), на базе которой проводится практика, существующим программным обеспечением, осуществляют анализ выполненных ранее переводов на заданную тематику, параллельных текстов, занимаются изучением переводческого задания, пополнением объема знаний о предмете перевода.

Во 2-ую неделю практики обучающиеся непосредственно выполняют перевод, составляют собственный глоссарий, заполняют отчетную документацию. В период прохождения учебной (языковой переводческой) практики обучающиеся обязаны: - своевременно выполнять все виды работ, предусмотренных программой практики; - регулярно заполнять дневник практиканта; - еженедельно являться на консультации и предоставлять руководителю практики от кафедры рабочие материалы за установленный им срок и план работы на следующий период.

#### **6. Формы отчетности по итогам практики**

По результатам прохождения практики обучающимся формируется письменный отчет. Оценка дескрипторов компетенций производится путем

проверки содержания и качества оформления отчета, активное участие студента в работе за период учебной практики.

Результаты оценки успеваемости заносятся в рейтинговую ведомость и доводятся до сведения студентов.

Отчет представляет собой приложение, в которое могут входить рефераты, подготовленные студентом, варианты переводов и их анализ.

Руководитель практики оценивает результаты практики, выставляя зачет, принимая во внимание качество отчета и устные ответы студента на вопросы по прохождению и результатам практики.

Защита отчета проходит в виде презентации.

### ***Порядок подготовки и проведения промежуточной аттестации в форме зачета***

<i>Действие</i>	<i>Сроки</i>	<i>Методика</i>	<i>Ответственный</i>
Посещение занятий	1-13 дни практики	Ознакомление с требованиями, выдача заданий	Преподаватель – руководитель практики
Консультации	В процессе прохождения практики	Персональные консультации	Преподаватель – руководитель практики
Сдача отчета / защита презентации	В последний день практики	Индивидуально	Преподаватель – руководитель практики
Формирование оценки	На следующий день после сдачи отчета	В соответствии с критериями	Преподаватель – руководитель практики

## **7. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации по итогам практики**

### **7.1 Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы**

Код компетенции	Этапы формирования компетенций (разделы (этапы) практики)		
	<i>1 (начальный)</i>	<i>2 (основной)</i>	<i>3 (завершающий)</i>
ОК-5	+		
ОПК-4	+	+	
ОПК-5	+	+	+
ПК-8		+	+
ПК-9	+	+	+
ПК-10		+	+

### **7.2 Критерии оценки дескрипторов**

Компетенции	Формулировка компетенции из ФГОС ВО	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)
ОК-5	способностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия	<p><i>Знать:</i> основные характеристики коммуникативного взаимодействия.</p> <p><i>Уметь:</i> эффективно выстраивать межличностную коммуникацию; применять на практике средства массовой коммуникации.</p> <p><i>Владеть:</i> основными видами вербальной коммуникации, формами речевой коммуникации</p>
ОПК-4	владением базовыми навыками сбора и анализа языковых и литературных фактов, филологического анализа и интерпретации текста	<p><i>Знать:</i> традиционные и инновационные методики сбора и анализа языковых и литературных фактов, художественного текста;</p> <p><i>Уметь:</i> собирать первичные и вторичные источники филологической информации в специализированных лингвистических и литературоведческих журналах, библиографических источниках, сайтах и порталах Интернета;</p> <p><i>Владеть:</i> навыками работы в библиотеках и поисковых порталах Интернета.</p>
ОПК-5	свободное владение основным изучаемым языком в его литературной форме, базовыми методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на данном языке	<p><i>Знать:</i> основной изучаемый язык в его литературной форме, базовые методы и приемы различных типов устной и письменной коммуникации на данном языке.</p> <p><i>Уметь:</i> применять в практической деятельности и для решения задач и целей практики основной изучаемый язык в его литературной форме, базовые методы и приемы различных типов устной и письменной коммуникации на данном языке.</p> <p><i>Владеть:</i> свободно основным изучаемым языком в его литературной форме, базовыми методами и приемами различных типов устной и</p>



		письменной коммуникации на данном языке и навыками применения этих знаний в практической деятельности.
ПК-8	владение базовыми навыками создания на основе стандартных методик и действующих нормативов различных типов текстов	<p><i>Знать:</i> основные методы и правила создания различных типов текстов</p> <p><i>Уметь:</i> создавать различные типы текстов на основе стандартных методик и действующих нормативов</p> <p><i>Владеть:</i> базовыми навыками создания на основе стандартных методик и действующих нормативов различных типов текстов..</p>
ПК-9	владение базовыми навыками доработки и обработки (например, корректура, редактирование, комментирование, реферирование, информационно-словарное описание) различных типов текстов	<p><i>Знать:</i> основы доработки и обработки (например, корректура, редактирование, комментирование, реферирование, информационно-словарное описание) различных типов текстов.</p> <p><i>Уметь:</i> применять базовые навыки доработки и обработки (например, корректура, редактирование, комментирование, реферирование, информационно-словарное описание) при создании различных типов текстов для решения целей и задач практики.</p> <p><i>Владеть:</i> базовыми навыками доработки и обработки (например, корректура, редактирование, комментирование, реферирование, информационно-словарное описание) различных типов текстов.</p>
ПК-10	владение навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках	<p><i>Знать:</i> Основные источники информации, необходимые для подготовки к переводу различных материалов (в т.ч. справочную, специальную литературу, сеть Интернет)</p> <p><i>Уметь:</i> влияние профессиональной деятельности переводчика на социальную, культурную, экономическую и другие сферы жизнедеятельности</p> <p><i>Владеть:</i> навыками применения методик оценки качества</p>

		образования; навыками организации и самоорганизации профессионально-педагогического и связанного с ним личностного роста
--	--	--

### 7.3 Шкала оценивания успеваемости

Студент, не выполнивший программу практики, получивший отрицательный отзыв или незачет, направляется на практику повторно. В отдельных случаях может рассматриваться вопрос о дальнейшем обучении студента в университете.

Для дескрипторов категории «**знать**»:

- результат, содержащий полный правильный ответ, полностью соответствующий требованиям критерия (ответ полный и правильный на основании изученных теорий; материал изложен в определенной логической последовательности, литературным языком; ответ самостоятельный) – 91-100 от максимального количество баллов (100 баллов);
- результат, содержащий неполный правильный ответ или ответ, содержащий незначительные неточности (ответ достаточно полный и правильный на основании изученных материалов, 81-90% от максимального количества баллов);
- материал изложен в определенной логической последовательности, при этом допущены две-три несущественные ошибки), 61-80% от максимального количества баллов;
- результат, содержащий неполный правильный ответ или ответ, содержащий значительные неточности (при ответе допущена существенная ошибка, или в ответе содержится менее половины необходимых сведений, ответ несвязный) – 30-60 % от максимального количества баллов;
- результат, содержащий неполный правильный ответ (степень полноты ответа – менее 30%), неправильный ответ (ответ не по существу задания) или отсутствие ответа, т.е. ответ, не соответствующий полностью требованиям критерия, – 0 % от максимального количества баллов.

Для дескрипторов категорий «**уметь**» и «**владеть**»:

- выполнены все требования к выполнению, написанию и защите отчета. Умение (навык) сформировано полностью – 90-100% от максимального количества баллов;

- выполнены основные требования к выполнению, оформлению и защите отчета. Имеются отдельные замечания и недостатки. Умение (навык) сформировано достаточно полно – 81-90% от максимального количества баллов;
- выполнены базовые требования к выполнению, оформлению и защите отчета. Имеются достаточно существенные замечания и недостатки, требующие значительных затрат времени на исправление. Умение (навык) сформировано на минимально допустимом уровне – 60-81% от максимального количества баллов;
- требования к написанию и защите отчета. Имеются многочисленные существенные замечания и недостатки, которые не могут быть исправлены. Умение (навык) не сформировано – 0-60 % от максимального количества баллов.

#### **7.4 Система и критерии оценивания по каждому виду текущего контроля успеваемости**

Для оценивания отчета возможно использовать следующие критерии оценивания:

<b>Код показателя оценивания</b>	<b>Не зачтено</b>	<b>Зачтено</b>
Знания	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Содержание не соответствует установленным требованиям.</li> <li>- Нет ссылок на использованные источники информации.</li> <li>- В изложении встречается большое количество орфографических и стилистических ошибок.</li> <li>- Требования к оформлению и объему материала не соблюдены.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Содержание соответствует установленным требованиям.</li> <li>- Широкий круг и адекватность использования теоретического материала.</li> <li>- Основные понятия, проблемы изложены полно и глубоко.</li> <li>- Отмечена грамотность и культура изложения.</li> </ul>
Умения	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Структура не соответствует требованиям.</li> <li>- Не проведен анализ материалов.</li> <li>- Нет выводов.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Материал систематизирован и структурирован.</li> <li>- Сделаны обобщения и сопоставления различных аспектов рассматриваемой проблемы.</li> </ul>

#### **8. Перечень учебной литературы и ресурсов сети «Интернет», необходимых для проведения практики**

**а) основная литература:**

1. Збойкова, Н. А. Теория перевода : учебное пособие для вузов / Н. А. Збойкова. — 2-е изд., испр. и доп. — М. : Издательство Юрайт, 2018. — 108 с. — (Серия : Университеты России).
2. Латышев, Л. К. Технология перевода : учебник и практикум для академического бакалавриата / Л. К. Латышев, Н. Ю. Северова. — 4-е изд., пер. и доп. — М. : Издательство Юрайт, 2018.

**б) дополнительная литература:**

1. Комарова, А. И. Английский язык. Страноведение : учебник для вузов / А. И. Комарова, И. Ю. Окс, В. В. Колосовская. — 2-е изд., испр. и доп. — М. : Издательство Юрайт, 2018.
2. Невзорова, Г. Д. Английский язык в 2 ч. Часть 1 : учебник для академического бакалавриата / Г. Д. Невзорова, Г. И. Никитушкина. — 2-е изд., испр. и доп. — М. : Издательство Юрайт, 2018.
3. Филиппова, М. М. Деловой английский язык (b1-c1) : учебник и практикум для академического бакалавриата / М. М. Филиппова. — 2-е изд., испр. и доп. — М. : Издательство Юрайт, 2018.

**в) Интернет-ресурсы:**

1. <https://www.inopressa.ru/>
2. <http://publishing-vak.ru/archive-2013/articles-english.htm>

**9. Перечень информационных технологий, используемых при проведении практики**

При прохождении практики активно используется компьютерная техника для демонстрации слайдов с помощью программного приложения Microsoft Power Point. На занятиях студенты представляют презентации, подготовленные с помощью программного приложения Microsoft Power Point, подготовленные ими в часы самостоятельной работы. Информационные технологии: – сбор, хранение, систематизация и выдача учебной и научной информации; – обработка текстовой, графической и эмпирической информации; – подготовка, конструирование и презентация итогов исследовательской и аналитической деятельности; – самостоятельный поиск дополнительного учебного и научного материала, с использованием поисковых систем и сайтов сети Интернет, электронных энциклопедий и баз данных; – использование электронной почты преподавателей и обучающихся для рассылки, переписки и обсуждения возникших учебных проблем.

**Информационные справочные системы**

В ходе реализации целей и задач учебной практики обучающиеся могут при необходимости использовать возможности информационно-справочных систем, электронных библиотек и архивов.

## **10. Материально-техническое обеспечение практики**

Для обеспечения доступа к современным профессиональным базам данных имеются компьютерный класс, оргтехника, теле- и аудиоаппаратура, проектор, доступ к сети Интернет.

### **Перечень технических средств, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине**

<b>№ п/п</b>	<b>Перечень основного оборудования</b>	<b>Нумерация разделов/тем дисциплины</b>
1.	Проекторная установка (1 шт.)	Все
2.	Интерактивная доска (1 шт.)	Все
3	Аудиоаппаратура	Все
4	Доступ к сети Интернет	все

Рабочая программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.01 – Филология / профиль «Зарубежная филология. Английский язык и литература», согласно рабочему учебному плану указанных направления подготовки и направленности (профиля).

**Лист изменений:**

Внесены изменения в части пунктов

---

---

---

---

Протокол заседания № \_\_\_ от «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Заведующий кафедрой

\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/

(подпись)

(Ф. И. О.)

Изменения одобрены учебно-методическим советом  
\_\_\_\_\_ факультета.

*(к которому относится кафедра-составитель)*

Протокол заседания № \_\_\_ от «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Председатель учебно-методического совета

\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/

(подпись)

(Ф. И. О.)

Изменения одобрены учебно-методическим советом  
\_\_\_\_\_ факультета

*(к которому относится данное направление подготовки/специальность)*